



Kurdisch -Syrischer Hilfsverein für Flüchtlinge e.V.
Fener Abdel Rahman
Miesheimer Weg 3
52351 Düren
Email: fener-abdelrahman@hotmail.de;
<http://integra-netz.de/verein/kurdischsyrischerhilfsvereinfuerfluechtlinge/>
Mobil: 015208528696

An
Evangelische Gemeinde zu Düren
Philippstr. 4
52349 Düren

**Integrationsbausteine
Ein Elternbildungsangebot des DKSB**

**Sachbericht
Nach Ablauf des Programms (8 Kurseinheiten)**

Düren, den 22.10.2019

Inhalt

- I. Kurze Beurteilung der umgesetzten Maßnahme (Winne Simon, Integrationsagentur Evang. Gemeinde zu Düren)
- II. Öffentlichkeitsarbeit
- III. Aufbereitung des Kursmaterials (Kursbuch "Integrationsbausteine")
- IV. Organisation – Bereitstellung der Unterrichtsräume

V. Bericht zu den Kurseinheiten

Das Elternförderangebot für Geflüchtete wurde von unserer MSO (**M**igranten**S**elbst**O**rganisation) gemeinsam mit der Integrationsagentur (Evang.Gemeinde zu Düren) konzipiert und umgesetzt:

- Integrationsagentur der Evang. Gemeinde zu Düren (Winne Simon, winne.simon@evangelische-gemeinde-dueren.de / Tel. 02421 – 188 184)

Dürener MSO (**M**igranten**S**elbst**O**rganisation):

Unsere MSO ist Mitglied im "Dachverband Migrantenselbstorganisationen Düren e.V." Am Sitz des Dachverbandes (Josef – Schregel – Str. 38, 52349 Düren) wurden unsere letzten 4 Schulungen abgehalten (s.u.).

Die IA (Integrationsagentur) ist in Stadt und Kreis Düren schwerpunktmäßig im Aufgabenfeld der Förderung des bürgerschaftlichen Engagements von MSO aktiv. Hier unterstützt sie die MSO insbesondere bei der Antragstellung und Umsetzung landesgeförderter Integrationsprojekte.

I. Kurze Beurteilung der umgesetzten Maßnahme (Winne Simon, Integrationsagentur)

Die Verantwortlichen des Vereins haben mit vorbildlichem Engagement die Kursinhalte an die multi – ethnischen Zielgruppen erfolgreich vermittelt:

Die Reaktionen der KursteilnehmerInnen rundum positiv; auch zeigte die hohe kontinuierliche Zahl der KursteilnehmerInnen, dass die Lehrinhalte tatsächlich auf Interesse und auf fruchtbaren Boden fielen.

Dies ist umso beachtlicher als eine extrem schwierige Aufgabe zu lösen war:

Zum einen mussten sich die KursleiterInnen den komplexen Lehrstoff, so wie er im Kursbuch 'Integrationsbausteine' vorgegeben ist, erst einmal selbst in relativ kurzer Zeit, in den Schulungstagen und Unterrichtsvorbereitungen aneignen; dies alles in der Fremdsprache Deutsch. Auch hat die Erziehungsthematik in den verschiedenen Kulturen ja einen ganz anderen Stellenwert.

Zum anderen waren die Zielgruppen in ihrer multiethnischen Zusammensetzung absolut heterogen: Nicht nur kannten sich die KursteilnehmerInnen persönlich nicht; sie brachten zudem ganz unterschiedliche kulturelle Hintergründe mit und konnten sich untereinander nur bruchstückhaft verständigen. Auch lagen ganz unterschiedliche Bildungsniveaus vor.

Da eine Vielzahl von Sprachen gesprochen wurde, war es teilweise notwendig Dolmetscher einzusetzen. Der Kursleiter, Fener Abdel Rahman, spricht neben seinen Muttersprachen, Kurdisch und Arabisch, auch Englisch, Farsi, Türkisch. Auch die anderen Dolmetscher beherrschen mehrere Fremdsprachen, u.a. Russisch und Farsi. So konnten alle KursteilnehmerInnen gut einbezogen werden.

.....

(Winne Simon / Integrationsagentur)

Im Zuge der Umsetzung des 'Projekts' vereinbarten die 2 Kooperationspartner die folgende Aufgabenteilung:

II. Öffentlichkeitsarbeit

IA:

Die IA publizierte auf der Webseite "Die Welt zu Hause im Kreis Düren" Berichte zu den erfolgreich umgesetzten Kurseinheiten. Außerdem wurde hierüber im whatsapp – Verteiler des Dachverbandes berichtet.

III. Aufbereitung des Kursmaterials (Kursbuch "Integrationsbausteine")

IA:

Das sprachlich komplexe Schulungsmaterial im Kursbuch wurde in einfache deutsche Sprache heruntergebrochen werden. Die wichtigsten Kernaussagen zur Erziehung wurden den Schulungstexten entnommen und ausgearbeitet. Diese Aufgabe erfolgte auch in enger Abstimmung mit den Kursleitern.

Kurdisch – Syrischer Hilfsverein für Flüchtlinge e.V

Für die von ihm durchgeführten Unterrichtseinheiten erstellte Fener Abdel Rahman zusätzlich Flipchart – Material in deutscher Sprache.

IV. Organisation – Bereitstellung der Unterrichtsräume

Die Kursleiter sorgten für die Bereitstellung der Unterrichtsräume:

- Kurdisch – Syrischer Hilfsverein für Flüchtlinge e.V. (Kursleiter Fener Abdel Rahman) => Bereitstellung eines Schulungs- Raums in der ZUE (Einrichtungsleitung - Zentrale Unterbringungseinrichtung für Flüchtlinge in Düren – Gürzenich, Im Eichenbruch 43)
- Für die letzten 4 Kurseinheiten (s. Liste, s.u.) wurde der Gemeinschaftsnutzungsraum am Sitz des Dachverbandes MSO Düren e.V. (Josef – Schregel -Str. 38, 52349 Düren) genutzt.

V. Bericht zu den Kurseinheiten

An den folgenden Terminen wurden die 8 Kurseinheiten umgesetzt:

Datum	Zeit	Kurs	Moderator (en)	Dolmet-scher	Ort	Power Point Präse n-tation	Öffentlichkeitsarbeit	Teilnehmer Vgl. Liste
16.08.19	15.00 – 18.00 Uhr	1. Kurseinheit "Ankommen"	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) +	ZUE Zentrale Unterbringungs-Einrichtung Gürzenich, Raum in der "Schule"	Liegt vor	https://www.integernetz.de/event/integrationsbausteine-1-kurseinheit-ankommen.html Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanistan, Rußland

				<p>Svetlana Hill, Russisch, Englisch)</p> <p>Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)</p>				
17.08.19	15.00 – 18.00 Uhr	2. Kurseinheit <i>“Herkunft und Identität“</i>	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	<p>Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch)</p> <p>Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)</p>	ZUE Zentrale Unterbringungs- Einrichtung Gürzenich, Raum in der “Schule“	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> s.o.

29.09.19	15.00 – 18.00 Uhr	3. Kurseinheit “Kultur und Werte“	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch) Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)	ZUE Zentrale Unterbringungs- Einrichtung Gürzenich, Raum in der “Schule“	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanista, Rußland
02.10.19	15.00 – 18.00 Uhr	4. Kurseinheit “Kommunikati- on und Sprache“	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch)	ZUE Zentrale Unterbringungs- Einrichtung Gürzenich, Raum in der “Schule“	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanista, Rußland

				Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)				
04.10.19	15.00 – 18.00 Uhr	5. Kurseinheit "Kinderrechte und Erziehungsverantwortung"	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch) Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)	Gemeinschaftsraum Dachverband Migrantenselbstorganisationen Düren e.V. Josef – Schregel-Strasse 38, 52349 Düren"	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanistan, Rußland
07.10.19	15.00 – 18.00 Uhr	6. Kurseinheit "Kindliche Entwicklung und Sozialisation"	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) +	Gemeinschaftsraum Dachverband Migrantenselbstorganisationen Düren e.V. Josef – Schregel-Strasse 38, 52349 Düren"	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei,

				<p>Svetlana Hill, Russisch, Englisch)</p> <p>Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)</p>				Afghanista, Rußland
09.10.19	15.00 – 18.00 Uhr	7. Kurseinheit "Bildung und Gesundheit"	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	<p>Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch)</p> <p>Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)</p>	Gemeinschaftsraum <i>Dachverband Migrantenselbstorganisat ionen Düren e.V.</i> Josef – Schregel- Strasse 38, 52349 Düren"	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanista, Rußland

11.10.19	15.00 – 18.00 Uhr	8. Kurseinheit "Ausklang"	Fener Abdel Rahman + Rinas Abdel Rahman	Rodar Abdel Rahman (arabisch, kurdisch, persisch, türkisch) + Svetlana Hill, Russisch, Englisch) Teilweise eingesetzt Frau Funda Hahn (Englisch, Türkisch)	Gemeinschaftsraum <i>Dachverband Migrantenselbstorganisat ionen Düren e.V.</i> Josef – Schregel- Strasse 38, 52349 Düren"	s.o.	Fotomaterial	<u>Zielgruppe:</u> KurdInnen und AraberInnen aus Syrien,Irak, Türkei, Afghanista, Rußland
----------	----------------------------	------------------------------	---	---	---	------	--------------	---

Alle acht Kurseinheiten wurden, wie wir auch an den Reaktionen der TeilnehmerInnen sahen, sehr gewinnbringend umgesetzt.

Obwohl sämtliche KursteilnehmerInnen sich in der ZUE noch in der sehr belasteten Ankunftsphase in Deutschland befanden, wo noch viele existentielle Orientierungsprobleme im Vordergrund stehen, konnten wir, vor allem mit Einsatz unserer Fremdsprachenkenntnisse (Arabisch, Kurdisch, Türkisch, Afghanisch, Farsi, Russisch) ihre Aufmerksamkeit auf die z.T. ungewohnten Erziehungsthemen lenken und ihnen die wesentlichen Sachverhalte und Unterschiede im Vergleich zu den Herkunftskulturen deutlich machen.

Nach Kursende wurde von vielen KursteilnehmerInnen der Wunsch geäußert, weiteren Unterricht zu erteilen. Auch wurde gefragt, ob das Kursbuch in ihren Herkunftssprachen übersetzt werden könnte.

Wir danken für Ihr Interesse!